



BSI Standards Publication

**Systems and software engineering —
Requirements for managers of information
for users of systems, software, and services**

National foreword

This British Standard is the UK implementation of ISO/IEC/IEEE 26511:2018. It supersedes BS ISO/IEC 26511:2011, which is withdrawn.

The UK participation in its preparation was entrusted to Technical Committee IST/15, Software and systems engineering.

A list of organizations represented on this committee can be obtained on request to its secretary.

This publication does not purport to include all the necessary provisions of a contract. Users are responsible for its correct application.

© The British Standards Institution 2018
Published by BSI Standards Limited 2018

ISBN 978 0 580 95183 1

ICS 35.080

Compliance with a British Standard cannot confer immunity from legal obligations.

This British Standard was published under the authority of the Standards Policy and Strategy Committee on 31 December 2018.

Amendments/corrigenda issued since publication

Date	Text affected
------	---------------

INTERNATIONAL
STANDARD

**ISO/IEC/
IEEE
26511**

Second edition
2018-12-20

**Systems and software engineering —
Requirements for managers of
information for users of systems,
software, and services**

*Ingénierie des systèmes et du logiciel — Exigences pour les
gestionnaires de l'information pour les utilisateur de systèmes,
logiciels, et services*



Reference number
ISO/IEC/IEEE 26511:2018(E)

© ISO/IEC 2018
© IEEE 2018



COPYRIGHT PROTECTED DOCUMENT

© ISO/IEC 2018, Published in Switzerland
© IEEE 2018

All rights reserved. Unless otherwise specified, no part of this publication may be reproduced or utilized in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying and microfilm, without permission in writing from ISO, IEC or IEEE at the respective address below.

ISO copyright office
Ch. de Blandonnet 8 • CP 401
CH-1214 Vernier, Geneva, Switzerland
Tel. +41 22 749 01 11
Fax +41 22 749 09 47
copyright@iso.org
www.iso.org

Institute of Electrical and Electronics Engineers, Inc
3 Park Avenue, New York
NY 10016-5997, USA

stds.ipr@ieee.org
www.ieee.org

Contents

	Page
Foreword	vi
Introduction	vii
1 Scope	1
2 Normative references	2
3 Terms, definitions, and abbreviations	2
3.1 Terms and definitions.....	2
3.2 Abbreviations.....	6
4 Conformance	7
5 Managing strategy for information development	8
5.1 Information-development strategy defined.....	8
5.1.1 Purpose of strategy.....	8
5.1.2 Responsibility for strategic planning.....	8
5.1.3 Frequency of strategic work.....	9
5.1.4 Reporting structure.....	9
5.1.5 Compliance.....	9
5.2 Stakeholders.....	10
5.3 Manager's strategic tasks and potential actions to support them.....	11
5.3.1 General.....	11
5.3.2 Business environment and organization situation.....	11
5.3.3 Organizational alignment.....	12
5.3.4 Product portfolio.....	12
5.3.5 Information-development organization.....	12
5.3.6 Stakeholder needs.....	13
5.3.7 User needs.....	13
5.3.8 Vision.....	13
5.3.9 Executing strategy.....	13
5.4 Key decisions.....	14
5.4.1 General.....	14
5.4.2 Information-product delivery structure.....	14
5.4.3 Intellectual property.....	14
5.4.4 Content management system.....	14
5.4.5 Staffing.....	14
5.4.6 Communication.....	15
5.4.7 Information development methodology.....	15
5.4.8 Project management.....	15
5.4.9 Information management, version and change control, and archiving.....	15
5.4.10 Establishing a long-term content life cycle policy.....	16
5.4.11 Managing distribution.....	16
5.4.12 Security and disaster recovery.....	16
5.4.13 Acquisitions.....	17
5.5 Translation and localization.....	17
6 Conducting a user needs assessment	17
6.1 User needs assessment defined.....	17
6.2 Components of the user needs assessment.....	17
7 Planning an information-development project	18
7.1 Information-development project planning defined.....	18
7.2 Developing the information-development project plan.....	18
7.2.1 Identifying project goals.....	20
7.2.2 Analyzing project scope.....	20
7.2.3 Describing users of information.....	20
7.2.4 Describing topics to be developed.....	21
7.2.5 Specifying an information reuse strategy.....	22

7.2.6	Describing accessibility requirements	22
7.2.7	Describing translation and localization requirements	22
7.2.8	Describing project deliverables	22
7.2.9	Identifying project tools requirements	23
7.2.10	Identifying quality, review, and testing requirements	23
7.2.11	Determining the information-development project schedule	23
7.2.12	Estimating the time and costs required to complete the project	24
7.2.13	Analyzing risks	26
7.2.14	Identifying information-development project team members	26
7.3	Developing an integrated information plan	27
8	Managing an information-development project	27
8.1	Information-development project actions	27
8.2	Managing the project team	27
8.2.1	Promoting project success	27
8.2.2	Establishing team communications	27
8.2.3	Promoting team collaboration	28
8.2.4	Orienting new team members	28
8.2.5	Managing productivity and performance issues	28
8.2.6	Implementing quality processes	29
8.2.7	Managing staff changes	29
8.3	Tracking project deliverables and schedule	30
8.3.1	General	30
8.3.2	Managing project planning documents	30
8.3.3	New development tools	30
8.3.4	Managing scheduling issues	30
8.4	Managing project changes	31
8.4.1	Managing change control	31
8.4.2	Planning and preparing for changes	31
8.4.3	Assessing the impact of project changes	32
8.4.4	Revising project estimates	32
8.4.5	Recalculating the project due to changes in scope	32
8.4.6	Maintaining quality and the project vision	33
8.4.7	Instigating changes	35
8.4.8	Discovering quality issues	35
8.5	Communicating with the project team and management	36
8.5.1	General	36
8.5.2	Communicating with the project team	36
8.5.3	Communicating with stakeholders	36
8.5.4	Communicating with senior management	37
9	Staffing and forming teams	37
9.1	Staffing and forming teams defined	37
9.1.1	Identifying and assessing required skills	37
9.1.2	Defining roles and responsibilities	39
9.1.3	Hiring and training staff	40
9.1.4	Outsourcing staff	41
9.1.5	Evaluating staff	42
9.1.6	Developing staff	42
9.1.7	Succession planning	43
9.2	Aligning teams with the engineering life cycle	43
10	Managing technical reviews	44
11	Managing the translation process	44
11.1	Translation requirements	44
11.1.1	Languages	44
11.1.2	Character sets	45
11.1.3	Timing	45
11.1.4	Deliverables	45

11.2	Selecting translation and localization approaches and services provider(s).....	46
11.3	Translation cost estimates.....	46
11.4	Translation memory management.....	46
11.5	Machine translation.....	46
11.6	Translation review and quality control.....	47
11.7	Terminology management.....	47
11.8	Writing for translation.....	47
11.9	Managing the translation and localization of the user interface.....	48
11.10	Guidelines for user interface translation and localization:.....	48
12	Managing final production and delivery.....	48
12.1	Final production and delivery defined.....	48
12.1.1	Final approvals.....	48
12.1.2	During production.....	49
12.1.3	At delivery.....	49
12.2	Before production time.....	50
13	Measuring content quality and user satisfaction.....	50
13.1	Measuring content quality and user satisfaction defined.....	50
13.1.1	Measuring quality defects.....	51
13.1.2	Measuring user satisfaction.....	52
13.1.3	Correcting quality defects and improving the process.....	53
13.1.4	Using user feedback to validate measurements and improve processes.....	53
13.2	Identifying predictive measurements for preventive action.....	54
14	Measuring productivity, efficiency, and cost.....	54
14.1	Importance of measuring cost, productivity, and efficiency.....	54
14.1.1	Operational costs.....	55
14.1.2	Labor costs.....	55
14.1.3	Non-labor costs.....	55
14.1.4	Translation, printing, and publishing costs.....	55
14.2	Project costs and time tracking.....	55
14.2.1	Time intervals.....	56
14.2.2	Time allocation.....	56
14.2.3	Typical activities for tracking time.....	56
14.2.4	Overtime.....	56
14.2.5	Monitoring project costs.....	57
14.2.6	Reporting project costs.....	57
14.3	Productivity measurements.....	57
14.4	Efficiency measurements.....	58
14.4.1	Content re-use.....	59
14.4.2	Content rework.....	59
14.4.3	Cycle time.....	60
15	Evaluating organization process maturity.....	60
15.1	Organization process maturity evaluation.....	60
15.2	Process Improvement.....	61
	Annex A (informative) User and task analysis.....	62
	Annex B (informative) Project plan example.....	65
	Annex C (informative) Translation management.....	69
	Bibliography.....	76
	IEEE notices and abstract.....	78

Foreword

ISO (the International Organization for Standardization) and IEC (the International Electrotechnical Commission) form the specialized system for worldwide standardization. National bodies that are members of ISO or IEC participate in the development of International Standards through technical committees established by the respective organization to deal with particular fields of technical activity. ISO and IEC technical committees collaborate in fields of mutual interest. Other international organizations, governmental and non-governmental, in liaison with ISO and IEC, also take part in the work. In the field of information technology, ISO and IEC have established a joint technical committee, ISO/IEC JTC 1.

IEEE Standards documents are developed within the IEEE Societies and the Standards Coordinating Committees of the IEEE Standards Association (IEEE-SA) Standards Board. The IEEE develops its standards through a consensus development process, approved by the American National Standards Institute, which brings together volunteers representing varied viewpoints and interests to achieve the final product. Volunteers are not necessarily members of the Institute and serve without compensation. While the IEEE administers the process and establishes rules to promote fairness in the consensus development process, the IEEE does not independently evaluate, test, or verify the accuracy of any of the information contained in its standards.

International Standards are drafted in accordance with the rules given in the ISO/IEC Directives, Part 2 (see www.iso.org/directives).

The main task of the joint technical committee is to prepare International Standards. Draft International Standards adopted by the joint technical committee are circulated to national bodies for voting. Publication as a standard requires approval by at least 75 % of the national bodies casting a vote.

Attention is called to the possibility that implementation of this standard may require the use of subject matter covered by patent rights. By publication of this standard, no position is taken with respect to the existence or validity of any patent rights in connection therewith. ISO/IEEE is not responsible for identifying essential patents or patent claims for which a license may be required, for conducting inquiries into the legal validity or scope of patents or patent claims or determining whether any licensing terms or conditions provided in connection with submission of a Letter of Assurance or a Patent Statement and Licensing Declaration Form, if any, or in any licensing agreements are reasonable or non-discriminatory. Users of this standard are expressly advised that determination of the validity of any patent rights, and the risk of infringement of such rights, is entirely their own responsibility. Further information may be obtained from ISO or the IEEE Standards Association.

This document was prepared by Joint Technical Committee ISO/IEC JTC 1, *Information technology*, Subcommittee SC 7, *Software and systems engineering*, in cooperation with the Software & Systems Engineering Standards Committee of the IEEE Computer Society of the IEEE, under the Partner Standards Development Organization cooperation agreement between ISO and IEEE.

This second edition of ISO/IEC/IEEE 26511 cancels and replaces ISO/IEC/IEEE 26511:2011, which has been technically revised. The main changes compared to the previous edition are as follows:

- increased emphasis on strategic planning to develop a comprehensive content strategy;
- introduction of comprehensive information for managing the translation and localization process;
- comprehensive requirements for conducting a user needs assessment;
- comprehensive requirements for managing an ongoing project;
- focused information on customer quality and project productivity and efficiency measurements; and
- information on process maturity.

Any feedback or questions on this document should be directed to the user's national standards body. A complete listing of these bodies can be found at www.iso.org/members.html.

Introduction

Effective management of information for users makes information for users usable, accurate, and delivered when needed by the users. Information managed effectively is produced efficiently and maintained in response to software and system updates and changing user requirements. This document addresses the management of information for users in terms of the overall strategic direction of the information, its initial development, and its subsequent updates.

The role of the information-development manager is comprehensive. The manager is responsible for strategic planning, project planning, project management, staff development and assessment, translation, production and delivery, and quality and productivity measurements. The manager may delegate some or all of these responsibilities to well-qualified staff members.

Information development takes place in organizations of all types, including government entities, corporations, and non-profit organizations.

Effective, well-designed, appropriately delivered information for users increases the return on investment for the development of a software or systems product. It helps to reduce the cost of training and support, enabling the users to decrease the time required to productively use a product. As such, it enhances the reputation of the product, its producer, and its suppliers.

The development of effective information for users should be regarded as an integral part of the software and systems lifecycle processes from the planning and design stages onwards.

This document was developed to assist users of ISO/IEC/IEEE 15288:2015, *Systems and software engineering — System life cycle processes* or ISO/IEC/IEEE 12207:2017, *Systems and software engineering — Software life cycle processes* to manage information for users as part of the Information Management process. This document defines the information-management process from the information-development manager's point of view. It was developed to assist those who provide input to, perform, and evaluate information-development.

NOTE Other documents in the ISO/IEC 265NN family address the documentation and information management processes from the viewpoint of information designers and developers, testers and reviewers, and acquirers and suppliers.

Beyond the development and production of user manuals, help systems, or sets of information for a single software product, it applies to a broader range of information management opportunities, including information for those who install, implement, administer, and operate software, services, and systems for end users. Frequently, information-development managers are responsible for the development and reuse of information (content management) for the following:

- updates of user information as the software or system is updated;
- reuse or adaptations of information to support related products;
- multiple translated or localized versions of information for users; and
- a portfolio of unrelated information-development projects being managed concurrently within an organization.

This document is not intended to advocate the use of either printed or electronic media for information for users or any particular information management, content management, information testing, or project management tools or protocols.

Systems and software engineering — Requirements for managers of information for users of systems, software, and services

1 Scope

This document supports the needs of users for consistent, complete, accurate, and usable information. It provides requirements for strategy, planning, managing, staffing, translation, production, and quality and process-maturity assessment for managers of information for users. It specifies processes and procedures for managing information for users throughout the product- or systems-development life cycle. It also includes requirements for key documents produced for managing information for users, including strategic and project plans.

This document provides an overview of the information-management processes that are specific for the management of information for users. It addresses the following activities:

- developing a comprehensive strategy for information development;
- assessing user information needs;
- planning and managing an information-development project;
- staffing and forming information-development teams;
- reviewing and testing information for users;
- managing the translation process;
- publishing and delivering information for users;
- evaluating customer satisfaction and information quality;
- measuring productivity, efficiency, and costs; and
- evaluating organizational maturity.

The guidance in this document applies to multiple project management approaches, including both agile and traditional practices. Traditional practices can encompass predictive, waterfall, or other top-down management methods. Where certain practices are common in agile project management, they are noted.

This document is applicable for use by managers of information for users or organizations with information developers. This document can also be consulted by those with other roles and interests in the process of developing information for users:

- managers of the product and system development process;
- acquirers of information for users prepared by suppliers;
- experienced information developers who prepare information for users;
- human-factors experts who identify principles for making information for users more accessible and easily used; and
- user interface designers and ergonomics experts working together to design the presentation of information.